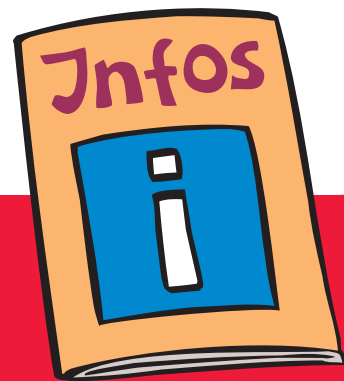


Arabisch



العنف الأسري

أمرٌ مُشِين!



KOORDINIERUNG **BIG**

Bei häuslicher Gewalt · Hilfe für Frauen und ihre Kinder

ما هي محتويات هذا الكتيب؟

معلومات هامة للاطلاع

مقدمة: لماذا يُعد هذا الكتيب مهمًا للغاية؟

1. ما هو العنف الأسري؟

2. ما هي أنواع العنف الأسري؟

3. دائرة العنف

4. الأطفال والعنف

5. سبل الخروج من دائرة العنف. من يستطيع تقديم المساعدة؟ الشرطة.

الخط الساخن لجمعية مبادرة برلين لمناهضة العنف ضد المرأة (BIG).

جهات الاستشارة المختصة وجهات التدخل.

مأوي النساء.

مساكن الإيواء.

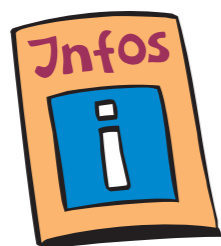
6. كيف يمكن للمحاكم تقديم المساعدة.

قانون مناهضة العنف.

قائمة العناوين

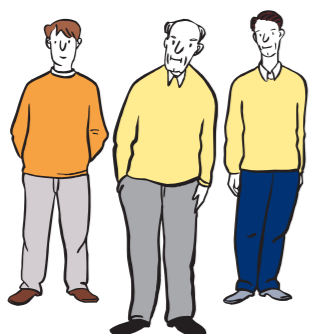
هيئة التحرير: من شارك في إعداد هذا الكتيب؟

معلومات هامة للاطلاع:



بلغة مبسطة

أعد هذا الكتيب بلغة مبسطة.
على الرغم من وجود بعض الكلمات الصعبة في هذا الكتيب.
مكتوبة هذه الكلمات بخطبارز.
ويتم توضيحها في النص.



وغالبًا ما نكتب كلمة "الجاني" في الكتيب.

والمقصود بها رجال غالبًا:

على سبيل المثال:

الزوج، مربّ، العم، الجد، الابن، جار أو صديق.

قد يُقصد بكلمة "الجاني" نساءً أيضًا.

على سبيل المثال:

الشريكة، الأم أو الابنة.



هذا موجود أيضًا بالكتيب.

نريد أن نوضح لك الآتي:

أين توجد المساعدة في برلين؟

عندما تتعرضين للعنف الأسري.

جميع العناوين موضحة في نهاية الكتيب



مقدمة

يتولد العنف في كثير من العلاقات.
وفي معظم الحالات تكون النساء هي ضحية هذا العنف.
وغالبًا ما يكون الرجال هم الجناة.
على سبيل المثال عندما يقوم رجل بضرب زوجته.
أو عندما يصرخ رجل بوجه صديقته ويهددها.



هذا النوع من العنف غالبًا ما يحدث داخل محيط الأسرة.
في المسكن أو في المنزل. ولذا يُسمى هذا النوع من العنف
بالعنف الأسري.



العنف الأسري ممنوع.

لا يحق لأي فرد ضرب امرأة.
لا يحق لأي فرد تهديد امرأة.
لا يحق لأي فرد سب امرأة.



لذلك يوجد قانون مناهضة العنف.
يهدف هذا القانون إلى حماية كافة البشر من العنف.
خاصة النساء هم من يتعرضون غالبًا للعنف.
لذلك فإن هذا القانون هامٌ للغاية بالنسبة للنساء.
• حتى لا يتعرضن للعنف.
• حتى يستطعن الدفاع عن أنفسهن ضد العنف الواقع عليهن.



نريد أن تتسم جميع النساء بالشجاعة.

لا يحق لأي فرد إيدانك أو تهديدك.
تستطيعين الدفاع عن نفسك!



لست وحدك! أطلبي المساعدة!



جميع الغاوين موضحة في نهاية الكتيب.

العنف الأسري أمرٌ مُشين!

1. ما هو العنف الأسري؟

يحدث العنف الأسري بين أناس.
يعرف بعضهم البعض جيدًا



على سبيل المثال:

- بين الزوج وزوجته.
- بين الصديق وصديقه.
- أو داخل العائلة.

غالبًا ما تقع النساء ضحية للعنف الأسري. وغالبًا ما يكون الرجال هم الجناة.



يحدث العنف الأسري غالبًا داخل المنزل.

- في المسكن.
- أو بأي مكان آخر حيث لا يستطيع أحد رؤيتهم به.



ولذلك لا يلاحظه أحدٌ غالبًا.

يكون العنف الأسري:

- عندما يضرب رجل زوجته.
- عندما يهدد ابنٌ بالغ والدته.
- عندما يمسُّ الأب ابنته البالغة.
- وهي لا تريد ذلك.



قد تتعرض جميع النساء للعنف.



- بغض النظر عن ما إذا كانت سيدة ألمانية.
أو كانت من أي بلد آخر.



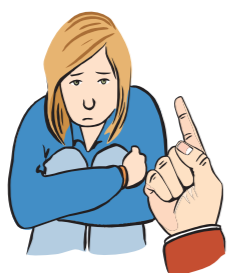
- بغض النظر عن سنّها.



- بغض النظر عن ما إذا كان بها إعاقة أو لا.



- بغض النظر عن ما إذا كانت
إمرأة عاملة.
أو أنها ربّة منزل.



الكثيرات من النساء يشعرن بالحرَج والخزي.
لأن الرجل يعاملهن بطريقة سيئة.
لأنه عنيف.
ولأنهن يعتقدن بأن اللوم يقع عليهن.

لذلك لا يبحثن عن المساعدة.
ولا يتحدثن عن العنف الذي يتعرضن له في المنزل.



2. ما هي أنواع العنف الأسري؟

توجد أنواع كثيرة ومختلفة من العنف الأسري.

العنف الجسدي:

- عندما يقوم أحد ما بضربك.
- عندما يقوم أحد ما بدفعك أو ركلك.

- عندما يقوم أحد ما بخنقك.
- ولا تستطيعين تنفس الهواء

العنف النفسي:

- عندما يعاملك أحد ما بطريقة سيئة.
- عندما يسببك أحد ما.

عندما يُخيفك أحد ما.

أو يهددك:

- بأن يأخذ أطفالك منك.
- بأن يؤذيك.
- بأن يطردك.
- من المنزل. أو حتى من البلد.

نود تشجيعك:

يجب ألا تخجلي.
ولست المذنب في وقوع هذا العنف.
بل الجاني هو المُذنب.



يرجى طلب المساعدة.

واطلبي المساعدة أيضًا لأطفالك.

وتحدثي عن العنف الممارس ضدك.
العنف ليس سرًا.
وليس شأنًا شخصيًا كذلك.



ربما ترغبين في الانفصال.
والعيش بمفردك.
أو بمفردك مع أطفالك.





لذلك يجب عليك طلب المساعدة.
هذا أمر مهم.
لأن العنف لا يتوقف من تلقاء نفسه.
غالبًا ما يسوء الوضع أكثر فأكثر.

لكنك تقدرين على فعل شيء لوقف ذلك!
تحدثي مع الآخرين بشأن ذلك.



على سبيل المثال:

- تحدثي مع صديقة لك عن ذلك.
- أو مع زميلة.
- أو تحدثي مع أي شخص آخر تثقين به.
- توجهي إلى الشرطة.
- وإلى جهة استشارية



العنف الجنسي:

- عند ملامسة أحد ما لك وأنت لا تريدين ذلك.
- عند إرغام أحد ما لك على مشاهدة الإباحيات.
- الاغتصاب الجنسي:
- عندما يقيم أحد ما علاقة جنسية معك وأنت لا تريدين ذلك.
- وقد قلت "لا".



العزل:

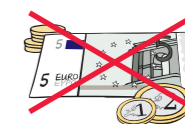


- عندما يقوم أحد ما بحبسك في مكان ما.
- ولا يُسمح لك بالخروج منه.
- عندما لا يُسمح لك بالتحدث بالهاتف.
- عندما لا يُسمح لك بالتحدث مع الآخرين.



هذا أيضًا نوع من أنواع العنف

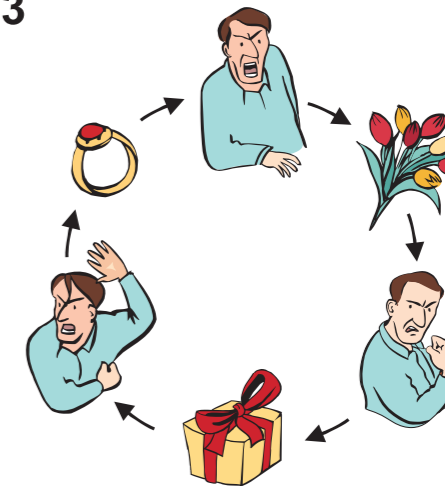
- عندما لا يُسمح لك بالذهاب للعمل.
- عندما يُسلبك أحد ما المال.
- عندما لا يُسمح لك بحضور دورة اللغة.



- عندما تحبين امرأة ما.
- وتأبى عائلتك ذلك.
- عندما تُجبرين على الزواج من أحد ما لا تحبينه.

3. دائرة العنف

لا يتوقف العنف من تلقاء نفسه. في بعض الأحيان يكون الوضع أفضل لفترة ما. وتعتقدين عندئذ أن العنف قد انتهى. لكن المشكلة تظل قائمة مع ذلك. ثم تبدأ الكرة من جديد. لذلك طلق على هذا دائرة العنف.



وقد يتمثل ذلك في المثال التالي:

- يُهددك شريكك. وما زال يضربك. وبذلك يشعر شريكك في نفسه بالقوة وتميز. ولكن حالتك الصحية تسوء بشكل كبير.



- فربما يشعر شريكك بالأسف. ويعتذر إليك. ويعِدك بأنه لن يضربك أبداً مرة أخرى. ويمنحك هدايا أيضاً.



- عندئذ تتحسن حالتك مرة أخرى. وتتفاهمين مع شريكك بشكل جيد مرة أخرى. وأنتم الآن معاً كعُشاقٍ جُدد.



- ومن ثم تعود الكرة مرة أخرى. تظل المشكلة قائمة. يُهددك شريكك مرة أخرى.



- ثم يملكك الخوف مرة أخرى. وقد يُصبح العنف أسوأ فأسوأ.

4. الأطفال والعنف

العنف أمرٌ مشينٌ بالنسبة للأطفال: عندما يتعرضون للعنف!



تحتّم على بعض الأطفال الهروب من بلدٍ ما إلى بلدٍ آخر.



هربوا

لأن الحرب كانت تدور هناك.

كانوا يخافون على حياتهم.

أو أنهم عاصروا أشياءً مريعة خلال رحلتهم للهروب.



تلاحظ الأطفال أيضاً أن العنف موجود داخل الأسرة. يرون، ويسمعون ويشعرون بتعرضهم للعنف.

وغالباً ما تقع الأطفال ضحية لهذا العنف.

يتم ضربهم.



أو تهديدهم ويملكهم الخوف.

أحياناً ما يتعرض الأطفال أيضاً للعنف الجنسي.



5. سُبُل الخروج من دائرة العنف. من يستطيع تقديم المساعدة؟

تستطيع الشرطة مساعدتك.

كيف تصلين إلى الشرطة؟

يمكنك إحضار الشرطة إذا تعرضت للعنف.



- يمكنك الاتصال برقم النجدة 110.
- تستطيعين التوجه إلى الشرطة.
- يتواجد أحدهم دائماً بمركز الشرطة على مدار الساعة ليلاً ونهاراً.
- تستطيعين تقديم بلاغ هناك.
- تستطيعين أيضاً إرسال فاكس على رقم 110.



ماذا تفعل الشرطة عندئذٍ؟

يمكنك الاتصال بالشرطة إذا تعرضت للعنف. عندها تأتي الشرطة وتقدم لك المساعدة. تسألك الشرطة: ما الذي حدث بالضبط؟

عندئذٍ تحرر الشرطة شكوى جنائية. تتفحص الشرطة: هل أنت في خطر؟ هلا يزال الجاني يُهددك؟

عندها تستطيع الشرطة طرد الجاني من المسكن أو من المنزل.

ولا يُسمح له العودة مرة أخرى قبل انقضاء فترة تصل إلى أسبوعين كاملين. هذا لحمايتك.

لديك عندئذٍ أسبوعين كاملين.

العنف أمرٌ مشينٌ بالنسبة للأطفال. لأن حالتهم تتدهور عندئذٍ كثيراً.



- ربما تراودهم أحلامٌ سيئة ولا يستطيعون النوم.
- ربما يتبولون أثناء نومهم ليلاً على السرير.
- يشعرون بالخوف.
- أو قد تتغير طباعهم.

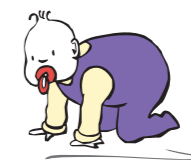
بعض الأطفال يصبحون منزعجين وخائفين. وبعض الأطفال يتحولون لحاقدين وغاضبين ويضربوا أطفالاً آخرين.



- ربما لا تلعب الأطفال مجدداً.
- وبعضهم يفقد القدرة على التعلم بشكل جيد.



يجب حماية الأطفال ضد العنف! ينبغي تنشئة الأطفال بدون العنف. هذا هو حقهم.



تتوفر عروض مساعدة خاصة للأطفال. برجاء طلب المساعدة لأطفالك. من الشرطة على سبيل المثال. أو من جهة استشارية. أو في مأوى نساء.



جميع العناوين موضحة في نهاية الكتيب.

المساعدة من خلال الهاتف
تستطيعين الاتصال بالخط الساخن (BIG).

ما هو الخط الساخن (BIG)؟

(BIG) تعني: جمعية مبادرة برلين لمناهضة العنف ضد المرأة. **الخط الساخن** هو اصطلاح آخر يرمز إلى: الاستشارة الهاتفية. يمكنك الاتصال بهذا الخط إذا احتجت المساعدة.



أيضًا إذا كنت لا تتحدثين الألمانية. عندئذٍ تتدخل مترجمة فورية للمساعدة. تُترجم: الذي تقولينه. والذي يقوله لك الآخرون.

تستطيعين الاتصال بالخط الساخن (BIG) كل يوم. في أي وقت. على مدار الساعة.

- تستطيعين الاتصال.
- أو إرسال رسالة عبر البريد الإلكتروني.
- تستطيعين أيضًا إرسال فاكس.

لا يتوجب عليك ذكر اسمك. إذا كنت لا تريدين ذلك.



تستطيعين التمعن في الأمر في هدوء وروية: ما الخطوة التالية التي تريدين فعلها.

توضح الشرطة لك:

- تستطيعين فعل ذلك الآن.
- هذه هي حقوقك.
- عندها تتلقين الاستشارة والمساعدة.

تستطيع الشرطة أيضًا أخذك إلى مكان آمن.

على سبيل المثال إلى مأوى نساء. إن كنت تريدين ذلك. وإن كنت ستشعرين بالأمان أكثر. هناك.



هناك جهات كثيرة تستطيعين الحصول على المساعدة منها. عبر الهاتف. بإحدى الجهات الاستشارية. بمأوى نساء. بمسكن آمن. وعنوانه سري. مثل هذا المسكن يُسمى بمسكن الإيواء.

يمكنك هناك أن تُقصي:

ما حدث. ولا يُسمح للموظفات بنقل ما قلته. هذا يُسمى بواجب الكتمان.





جهات الاستشارة المختصة وجهات التدخل
عبارة عن جهات استشارية للنساء اللاتي يتعرضن للعنف الأسري.

تجدين العناوين بنهاية هذا الكتيب.



متى تستطيع جهة استشارية ما تقديم يد العون لك؟

- إن كنتِ ترغبين في التحدث عن ذلك: هذا حدث لي بالفعل.
- عندما تتعرضين للعنف. ولازلتِ لا تعرفين ما الذي يُمكنك فعله.
- إذا أنتِ الشرطة إلى منزلك بسبب تعرضك للعنف الأسري. لأنكِ ربما قمتِ بتقديم بلاغ.



- ربما قامت الشرطة بطرد الجاني من المنزل.



- ربما انفصلتِ عن شريكك. لأنه هددك أو ضربك. لكنه لا يتركك وشأنك. ما زال يُضايقك.



- عندما تحتاجين إلى المشورة والمساعدة. أيضًا على الأمد البعيد.

- ربما تعرفين امرأة أيضًا تتعرض للعنف. وترغبين في مساعدة هذه المرأة.

متى يستطيع الخط الساخن (BIG) تقديم يد العون لك؟

- عندما لا تعرفين تحديدًا ما الذي ينبغي عليك فعله.
- عندما لا تعرفين بعد: هل هذا عنف؟
- عندما لا تعرفين بعد: أين توجد المساعدة؟



- إن كنتِ تبحثين عن مكانٍ في مأوى نساء أو في مسكن للإيواء.

- إن كنتِ ترغبين في تقديم بلاغات في محكمة ما. على سبيل المثال: حتى لا يُسمح لشريكك بالاقتراب منك بعد الآن. حتى لا يُسمح لشريكك بدخول المسكن. أو المنزل.



كيف تسير الأمور بعد ذلك؟

تقدم الموظفات الاستشارة لك. يُعطينك أيضًا نصائح ومعلومات.



- تستطيع إحدى الموظفات مقابلتك أيضًا. في مكان آمن. حيث تستطيعان سويًا التفكير بتمعن في الآتي:
- أي نوع من أنواع المساعدة تحتاجين تحديدًا؟
- كيف تسير الأمور الآن؟





تتحدث إحدى الموظفات معك:
حول الأسئلة والمشاكل الخاصة بك.

إن كنتِ تتحدثين الألمانية بصعوبة، توجد مترجمة فورية للمساعدة.
تُترجم:
الذي تقولينه.
والذي يقوله لك الآخرون.

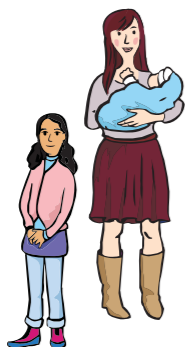


تساندكِ الموظفة.
على سبيل المثال بالمحكمة.
أو في أي مصلحة حكومية.
إن كنتِ تحتاجين المساعدة في ذلك.

تقدم الجهة الاستشارية الاستشارات القانونية أيضًا.

على سبيل المثال في مثل هذه الموضوعات:

- ما هي الحقوق التي تملكينها؟
- كيف يُمكنك تقديم بلاغ ضد الجاني؟
- هل تحتاجين محامية؟ لديها معرفة تامة بالأحكام والقوانين.
- كيف تسير الأمور في المحكمة بعد ذلك؟
- من يحصل على حق حضانة الأطفال؟
- كيف يتم ذلك بموجب قانون الإقامة؟
- إن كنتِ من أي بلد آخر.



إن كنتِ تحتاجين الحماية، تساعدك الموظفة على ذلك أيضًا.
تستطيع الموظفة البحث معك عن مأوى نساء.



تقدم أي جهة استشارية أيضًا عروضًا للأطفال.
حيث يمكنهم الحصول على الرعاية اللازمة هناك.
عندئذٍ تستطيعين التحدث في هدوء.

- تساعد الجهات الاستشارية أيضًا النساء من البلدان الأخرى:
ربما تتعرضين للعنف في محيط الأسرة.
أو بالمنزل.
لكنك تخافين من الانفصال
عن شريكك.
تشعرين بالخوف:
بألا يتم السماح لك بالبقاء في ألمانيا بعد ذلك.



تستطيع الموظفة الخاصة بالجهة الاستشارية
تقديم المساعدة لك لحل كل هذه المشاكل.
وتتوفر أيضًا الاستشارة القانونية.



كيف تستطيعين الوصول للجهات الاستشارية؟

- تستطيعين الاتصال بأي جهة استشارية.
أو إرسال رسالة نصية عبر الهاتف الجوال.
- أو إرسال رسالة عبر البريد الإلكتروني.
- تستطيعين أيضًا إرسال فاكس.

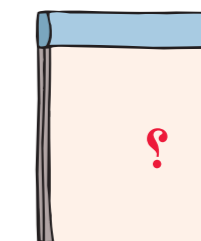


لا يتوجب عليكِ ذكر اسمك.
إذا كنتِ لا تريدين ذلك.



كيف تسير الأمور بعد ذلك؟

تحصلين على موعد للمقابلة
بإحدى الجهات الاستشارية.
تستطيعين إحضار مرافقة لك إن كنتِ ترغبين في ذلك.





مأوى نساء

ما هو مأوى النساء؟

عندما يضرُّكِ شريكك أو يهددك،
تستطيعين الذهاب إلى مأوى النساء.
ستشعرين بالأمان بمأوى النساء.
وعنوانه سري.



تعمل نساء فقط في مأوى النساء.
تستطيعين الذهاب في أي وقت إلى مأوى النساء.
حتى في الليل.



إن كنتِ من أي بلد آخر.
تستطيعين أيضًا الذهاب إلى مأوى النساء.

لا تضطرين إلى دفع إيجار مقابل إقامتك في
أي من مأوى النساء في برلين.
تستطيعين الإقامة في مأوى النساء بقدر
ما يقتضي الأمر



تستطيعين إحضار أطفالك معكِ إلى مأوى النساء.
يوجد استثناء واحد:

إن كان لديكِ ابن تجاوز عمره 12 عامًا.
لا يمكنكِ حينها الذهاب إلى أي مأوى نساء برفقة ابنك.



في مأوى النساء يتحتم عليكِ الاعتناء بنفسك:

- تطبخين بنفسك.
- تغسلين بنفسك.
- ويتحتم عليكِ أيضًا الاعتناء بأطفالك نفسك.



كيف تستطيعين الوصول لمأوى نساء؟

تتصلين بالمأوى.

عندئذٍ تستطيعين الحصول على المساعدة اللازمة.
تُحدد معكِ الموظفة مكانًا للقاء عبر الهاتف.
تذهبين إلى هناك.
تُقلِّك إحدى الموظفات من مكان اللقاء.
أو امرأة أخرى من مأوى النساء.
عندها تذهبن سويًا إلى المأوى.

تجدين أرقام الهاتف بنهاية هذا الكتيب.

كيف تسير الأمور بعد ذلك؟

ستشعرين بالأمان بمأوى النساء.
تحصلين على غرفة خاصة بكِ.
فتحصلين على الهدوء.



تستطيعين التفكير بتمعن عن كيفية سير الأمور بعد ذلك:

- هل ترغبين في الانتقال إلى مسكن خاص؟
- هل ترغبين في العيش مع بعض الأقارب أو الأصدقاء؟
- هل ترغبين في الطلاق من زوجك؟



تقدم الموظفات في مأوى النساء المساعدة لكِ في كل هذه المسائل والقضايا.
يستطعن إعطاءك النصائح والعناوين.
أين توجد أيضًا المساعدات للنساء والأطفال؟

توجد مترجمات.

للنساء اللاتي لا يتحدثن الألمانية جيدًا.
يوجد أيضًا مترجمات لفاقدات السمع
باستخدام لغة الإشارة.



تستطيع الموظفات مرافقتك أيضًا.
إلى المحكمة أو المصلحة الحكومية على سبيل المثال.
أو إلى الجهات الاستشارية.

تأتي الحمامية مرة واحدة أسبوعيًا إلى مأوى النساء.
تستطيع المحامية تقديم الاستشارة اللازمة لك.
وهذا لا يُكلفك شيء.



إن كان من المحتم عليك حضور موعد ما،
فإنه يُمكن الاعتناء بأطفالك في ذلك الحين.

يجب عليك إحضار هذه الأوراق معك إلى
مأوى النساء:

- بطاقة إثبات الشخصية
- بطاقات هوية الأطفال
- شهادات ميلاد الأطفال
- مستند إثبات الدخل:



ومثبوت به: المال الذي تحصلين عليه.

- بالنسبة للنساء من الجنسيات الأخرى غير الألمانية: جواز السفر.
- أو أي مستندات أخرى مثبت بها:
- فترة البقاء المسموحة لك في ألمانيا.
- كارت التأمين من صندوق التأمين الصحي.
- بطاقة إثبات الإعاقة الشديدة.
- مستندات من البنك
- عناوين الأطباء المشهورين.



ينبغي أن تحضري أيضًا معك:

- الأدوية.
- الملابس.
- أدوات المدرسة للأطفال
- ألعاب الأطفال



مساكن الإيواء

ما هي مساكن الإيواء؟

تستطيعين بمسكن الإيواء العيش بمفردك مع
أطفالك.
أو تقيمين مع نساء أخريات ومع الأطفال
في سكن مشترك.
حيث تحصلين على غرفة خاصة بك فقط
وعنوانه سري.



يتحتم عليك دفع إيجار لهذا السكن.

إن لم يكن معك المال:
تقدمي لطلب المساعدة.

تستطيع الأخصائية الاجتماعية مساعدتك في تقديم الطلبات.

أو إن كان لديك أية قضايا أو مشاكل.
تستطيع الأخصائية الاجتماعية مرافقتك
إلى المحكمة أو المصلحة الحكومية على سبيل المثال.
أو إلى الجهات الاستشارية.



تقدم بعض مساكن الإيواء عروضًا للأطفال.
في بعض مساكن الإيواء
يمكنك ضم أولادك للعيش معك.
حتى وإن تجاوز عمر هؤلاء الأولاد 14 عامًا.

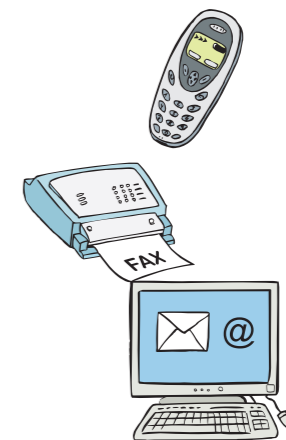


متى يمكنك الانتقال للعيش في إحدى مساكن الإيواء؟

- إن كنت لا تستطيعين البقاء في مسكنك.
- إن كنت لا تستطيعين الانتقال للعيش في مأوى نساء.

كيف تصلين إلى مسكن للإيواء؟

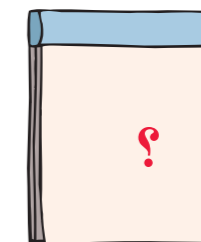
- تستطيعين الاتصال هاتفياً بالمكتب الخاص بمساكن الإيواء.
- أو إرسال رسالة نصية قصيرة.
- أو إرسال رسالة عبر البريد الإلكتروني.
- تستطيعين أيضاً إرسال فاكس.



تجدين أرقام الهاتف بنهاية هذا الكتيب.

كيف تسير الأمور بعد ذلك؟

- يتحدد معك موعدٌ بالمكتب.
- هنالك تستطيعين الحصول على معلومات حول مساكن الإيواء.
- تستطيعين التحدث مع موظفات المكتب.
- يُمكنك إخبارهم بالذي حدث لك.
- ويمكنكِ طرح الأسئلة.

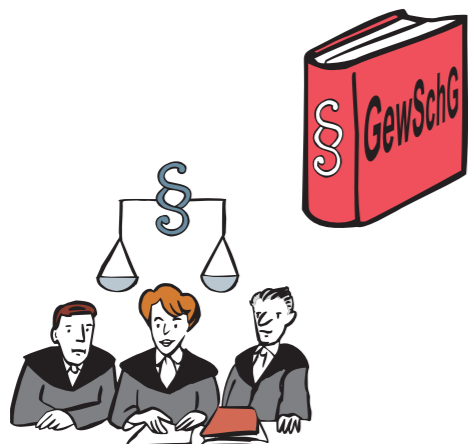


- بالمكتب يمكنك، في بعض الأحيان، مشاهدة الصور الخاصة بمسكن الإيواء.
- عندئذٍ تستطيعين التفكير.
- إذا ما كنتِ ترغبين في الانتقال.
- عند انتقالك،
- تسانديك الموظفات في حال كان لديك أسئلة ومشاكل.



6. كيف يمكن للمحاكم تقديم المساعدة؟

- يوجد قانون مناهضة العنف.
- تستطيعين تقديم طلبات متعددة لمحكمة الأسرة.
- حتى تكوني في مأمن من الجاني.
- حتى يتوقف العنف.

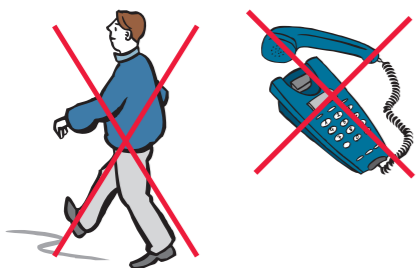


تستطيعين تقديم هذه الطلبات في الحالات التالية على سبيل المثال:

- بأن يُسمح لكِ بالعيش بمفردك في المسكن المشترك.
- بالألا يُسمح للجاني بدخول المسكن.
- بالألا يُسمح للجاني بالاقتراب منك.
- بالألا يُسمح للجاني بمضايقتك مجدداً.
- بالألا يُسمح للجاني بملاحقتك مجدداً.



- عندئذٍ لا يُسمح للجاني الاتصال بكِ مجدداً.
- ولا يُسمح له أيضاً بإرسال رسائل نصية قصيرة أو رسائل عبر البريد الإلكتروني إليك.
- أو: يجب أن يحتفظ الجاني بمسافة 50 متر بينه وبينك.
- لا يُسمح له بالاقتراب منك أكثر من هذه المسافة.
- لا يُسمح له بالتواجد في المكان نفسه الذي تتواجدين فيه.



- في حال فعل الجاني خلاف ذلك،
- تستطيعين الاتصال بالشرطة على رقم: 110
- تستطيع الشرطة حمايتك.
- وتطرد الجاني بعيداً عنك.
- قد يُعاقب على ذلك.



تستطيع الشرطة
مساعدتك!

تكتب الشرطة فيه شكوى جنائية.
يجب عليكِ تسليم هذه الشكوى بعد ذلك إلى محكمة الأسرة.



يوجد العديد من القوانين الأخرى.
قانون العقوبات الجنائية على سبيل المثال.
مثبت به:
أنواع العقوبات التي تُوقع على الجرائم المختلفة.
وما العقوبة التي تُوقع على الجاني.



تستطيعين تقديم شكوى جنائية للشرطة.
عندئذٍ تفحص الشرطة.
ما الذي حدث؟
من قام بفعل ماذا؟
تستطيع محامية مساعدتك على ذلك.

تبحث الشرطة عندئذٍ عن أدلة.
بعدها قد يُعاقب الجاني على ما اقترف.
من محكمة جنائية.
يتم استدعائك كشاهدة بعد ذلك.
هذا يعني: أنك توضحين للمحكمة الجنائية كل شيء
حدث بالضبط.

توجد مساعدات أخرى لك.
وهي بالضبط: المرافقة النفسية الاجتماعية.
تتمثل في مرافقة.
تأتي معك إلى الشرطة.
إن كنتِ تريدين ذلك.
في حالة قدمتي شكوى جنائية.

فإنها توضح لك أيضًا:
ما ينبغي عليك فعله لاحقًا في المحكمة.
لا يجب عليك الذهاب بمفردك إلى المحكمة.
تأتي معك المرافقة.
وتظل طوال الوقت برفقتك.
عندما تتحدثين عن الذي حدث لك بالضبط.



خدمة إسعاف المتضررات من العنف

- حينئذٍ يتم فحصك:
إن أصبحت ضحية للعنف.
تستطيعين القدوم إلى هنا، في حالة:
- قام الجاني بإيذائك.
 - قام الجاني بإصابتك.
 - قام الجاني بخنقك.
 - قام الجاني بإرغامك على ممارسة الجنس معه.
 - إن كان بجسدك كدمات زرقاء.
 - أو جروح.

إذن تستطيعين التوجه إلى إسعاف المتضررات من العنف.
اتصلي أولاً.
وحددي موعدًا.

تجدين أرقام الهاتف بنهاية هذا الكتيب.

تقوم طبيبة بفحصك.
وتصور جميع الجروح.
وتسجل جميع الإصابات التي تعرضت لها.
بعدها تستطيعين اتخاذ القرار:
إن كنتِ ترغبين في استخدام هذا التقرير.

تستطيعين عندئذٍ اتخاذ القرار.
إن كنتِ ترغبين في استخدام هذا التقرير.
للشرطة على سبيل المثال.
إن كنتِ ترغبين في تقديم بلاغ ضد الجاني.
أو للمحكمة.



تنبيه:

في حال حدوث نزيف. أو تعرضت لكسر ما:
توجهي فورًا إلى الطبيب.
أو إلى المستشفى. إلى قسم الطوارئ والإسعافات الأولية.



عناوين هامة.

إن كنتِ تبحثين عن المساعدة عند تعرضكِ للعنف الأسري.
إن كنتِ تبحثين عن استشارات ومعلومات عن العنف الأسري.

الشرطة

هاتف: 110
فاكس الطوارئ: 110
الإنترنت: www.polizei.berlin.de


المطافئ

هاتف: 112
فاكس الطوارئ: 112
الإنترنت: www.berliner-feuerwehr.de

الجهات الاستشارية المختصة وجهات التدخل
عند التعرض للعنف الأسري.

مكان مقابلة النساء (Neukölln)

هاتف: 0 30 – 6 22 22 60
فاكس: 0 30 – 62 70 55 18
رسالة نصية قصيرة: 01 51 – 56 74 09 45
بريد إلكتروني: frauentreffpunkt@skf-berlin.de
الإنترنت: www.offenesozialarbeit-sfk.de

 العروض المقدمة للنساء ذوات الإعاقات:
تستطيع الموظفات التخابر **بعض الشيء** بلغة الإشارة.
هناك منحدر خاص لمستخدمات الكراسي المتحركة.
العروض المقدمة للأطفال: الرعاية، والمساعدة والدعم

غرفة نسائية (متوسطة المساحة)

هاتف: 0 30 – 4 48 45 28
فاكس: 0 30 – 4 48 45 27
بريد إلكتروني: frauenraum@arcor.de
الإنترنت: www.frauenraum.de

مركز بورا للاستشارات النسائية (Weißensee)

هاتف: 0 30 – 9 27 47 07
فاكس: 0 30 – 92 37 52 66
بريد إلكتروني: beratungsstelle@frauenprojekte-bora.de
الإنترنت: www.frauenprojekte-bora.de
الاستشارة الإلكترونية: [/https://bora.beranet.info](https://bora.beranet.info)

المشروعات النسائية







الخط الساخن (BIG)





هاتف: 0 30 – 6 11 03 00
فاكس: 0 30 – 61 07 45 65
بريد إلكتروني: info@big-hotline.de
الإنترنت: www.big-hotline.de

مأوى نساء




مأوى النساء التابع لجمعية شاريتيه الخيرية

030 – 8 51 10 18 :هاتف: 
030 – 8 51 30 10 :فاكس: 
frauenhaus@caritas-berlin.de :بريد إلكتروني: 
www.caritas-berlin.de :الإنترنت: 





مأوى النساء هيسْتيا (Hestia)

030 – 5 59 35 31 :هاتف: 
030 – 55 48 96 99 :فاكس: 
pub@hestia-fh.de :بريد إلكتروني: 
www.hestia-fh.de :الإنترنت: 



2. مأوى نساء مستقل

030 – 37 49 06 22 :هاتف: 
030 – 37 49 06 20 :فاكس: 
frauenselbsthilfe-berlin@t-online.de :الإنترنت: 

مأوى النساء (Cocon)

030 – 91 61 18 36 :هاتف: 
030 – 91 61 18 37 :فاكس: 
info@frauenhaus-cocon.de :بريد إلكتروني: 
frauenhaus-cocon.berlin.de :الإنترنت: 





مركز تارا للاستشارات النسائية (Schöneberg)

030 – 78 71 83 40 :هاتف: 
030 – 78 71 83 49 :فاكس الطوارئ: 
:بريد إلكتروني: 
frauenberatung.tara@gmx.de
:الإنترنت: 
www.frauenberatung-tara.de

مركز الاستشارات متعدد الثقافات

وجهة التدخل (Zehlendorf)


الاستشارة والدعم بالعديد من اللغات.

030 – 80 19 59 80 :هاتف: 
030 – 80 19 59 82 :فاكس: 
:بريد إلكتروني: 
info@interkulturelle-initiative.de
:الإنترنت: 
www.interkulturelle-initiative.de

مساكن الإيواء

مشروع (Frauenort Augusta)

هاتف: 030 – 28 59 89 77
فاكس: 030 – 46 60 02 18
رسائل نصية قصيرة
لفاقدات السمع
بريد إلكتروني: frauenort-augusta@zukunfmbauen.de
الإنترنت: www.frauen-zuflucht.de



العروض المقدمة للنساء ذوات الإعاقات: 
تستطيع الموظفات التخابر **بعض الشيء** بلغة الإشارة.

Flotte Lotte

هاتف: 030 – 4 16 70 11
فاكس: 030 – 40 71 35 92
بريد إلكتروني: info@flotte-lotte-berlin.de
الإنترنت: www.flotte-lotte-berlin.de

جمعية توفير مأوى للنساء (Frauenzimmer e. V)

هاتف: 030 – 78 75 015
فاكس: 030 – 78 75 016
بريد إلكتروني: frauenzimmer-zuflucht@web.de
الإنترنت: www.frauenzimmer-ev.de

العروض المقدمة للنساء ذوات الإعاقات: 
مساكن الإيواء معدة لاستخدام الكراسي المتحركة بها.
تستطيع المكفوفة إحضار كلب إرشاد معها. 

مأوى النساء (Bora)

هاتف: 030 – 98 64 332
فاكس: 030 – 98 65 320
بريد إلكتروني: frauenhaus@frauenprojekte-bora.de
الإنترنت: www.frauenprojekte-bora.de

مأوى النساء متعدد الثقافات

هاتف: 030 – 80 10 80 50
فاكس الطوارئ: 030 – 80 10 80 55
بريد إلكتروني: info@interkulturelle-initiative.de
الإنترنت: www.interkulturelle-initiative.de

جمعية توفير مساكن الإيواء للنساء
(ZUFF e. V)

هاتف: 030 – 6 94 60 67
فاكس: 030 – 69 81 83 58
بريد إلكتروني: mail@zufluchtswohnungen.de
الإنترنت: www.zufluchtswohnungen.de

المزيد من الجهات الاستشارية ومشاريع الإسكان

مشروع إسكاني متعدد الثقافات

هاتف: 030 – 80 10 80 10
فاكس: 030 – 80 10 80 15
بريد إلكتروني: info@interkulturelle-initiative.de
الإنترنت: www.interkulturelle-initiative.de

خدمة الطوارئ للفتيات

مأوى اللجوء المؤقت أثناء الأزمات التابع لجمعية فيلدفاسر المسجلة (Wildwasser e. V.)

عنوان: Bornemannstraße 12
Berlin 13357
هاتف: 030 – 21 00 39 90
فاكس: 030 – 21 00 39 91
بريد إلكتروني: maedchennotdienst@wildwasser-berlin.de
الإنترنت: www.wildwasser-berlin.de

مساكن الإيواء الخاصة بهيستيا (Hestia)

هاتف: 030 – 4 40 60 58
فاكس: 030 – 44 05 50 40
بريد إلكتروني: zuwo@hestia-ev.de
الإنترنت: www.hestia-ev.de

جمعية ماتيلده (Matilde e. V.)

هاتف: 030 – 56 40 02 29
فاكس: 030 – 5 64 75 62
بريد إلكتروني: frauenzentrum.Mathilde@gmx.de
الإنترنت: www.frauenzentrum-matilde.de

.offensiv '91 e. V

هاتف: 030 – 63 22 38 45
فاكس: 030 – 6 31 60 01
بريد إلكتروني: info@frauenhaus-cocon.de
الإنترنت: frauenhaus-cocon.berlin.de

Paula Panke

هاتف: 030 – 4 85 47 02 أو 030 – 4 85 47 01
فاكس: 030 – 48 09 98 47
رسائل نصية قصيرة
لفاقدات السمع
بريد إلكتروني: 0163 – 9 60 63 82
الإنترنت: zufluchtswohnung@paula-panke.de
www.paula-panke.de

العروض المقدمة للنساء ذوات الإعاقات:
تستطيع الموظفات التخاطب **بعض الشيء** بلغة الإشارة.



الجهات الاستشارية المختصة بحالات العنف الجنسي

المساعدة الذاتية والاستشارة النسائية

العنوان: Friesenstraße 6
Berlin 10965
هاتف: 030 – 69 39 192
فاكس: 030 – 69 38 852
بريد إلكتروني: selbsthilfe@wildwasser-berlin.de
الإنترنت: www.wildwasser-berlin.de

الجهة الاستشارية للفتيات (Mitte)

العنوان: Dircksenstraße 47
Berlin 10178
هاتف: 030 – 28 24 427
فاكس: 030 – 28 48 49 15
بريد إلكتروني: dircksen@wildwasser-berlin.de
الإنترنت: www.wildwasser-berlin.de

المجموعة السكنية متعددة الثقافات للفتيات "DonyA"

العنوان: 11/Wriezener Straße 10
Berlin 13359
هاتف: 030 – 48 62 82 11
فاكس: 030 – 48 62 82 12
بريد إلكتروني: donya@wildwasser-berlin.de
الإنترنت: www.wildwasser-berlin.de

KIZ (الطفل في المركز)

العنوان: Maxstraße 3a
Berlin 13347
هاتف: 030 – 2 82 80 77
فاكس: 030 – 2 82 93 90
بريد إلكتروني: kiz@ejf.de
الإنترنت: www.ejf.de

لارا

جهة مختصة بحالات العنف الجنسي ضد النساء*

العنوان: Fuggerstraße 19
Berlin 10777
هاتف: 030 – 2 16 88 88
فاكس: 030 – 2 16 80 61
بريد إلكتروني: beratung@lara-berlin.de
الإنترنت: www.lara-berlin.de

مقهى النساء الليلي



التابع لجمعية فيلدفاسر المسجلة (Wildwasser e. V.)

العنوان: Mareschstraße 14
Berlin 12055
هاتف: 030 – 61 62 09 70
بريد إلكتروني: frauennachtcafe@wildwasser-berlin.de
الإنترنت: www.wildwasser-berlin.de




تستطيعين هنا الحصول على المساعدة ليلاً.

خدمة طوارئ برلين لحماية الأطفال




الخط الساخن لخدمة حماية الأطفال

030 – 61 00 66 هاتف: 
www.berliner-notdienst-kinderschutz.de الإنترنت: 




خدمة طوارئ الأطفال

49/Gitschiner Straße 48 العنوان: 
Berlin 10969
030 – 61 00 61 هاتف: 
www.kindernotdienst.de الإنترنت: 

خدمة طوارئ الفتيات






Mindener Straße 14 العنوان: 
10589 Berlin
030 – 61 00 63 هاتف: 
www.berliner-notdienst-kinderschutz.de الإنترنت: 

خدمة طوارئ الشباب





Mindener Straße 14 العنوان: 
Berlin 10589
030 – 61 00 62 هاتف: 
www.berliner-notdienst-kinderschutz.de الإنترنت: 

جهات استشارية أخرى






جمعية برلين لشبكة النساء ذوات الإعاقات (Netzwerk.) (behinderter Frauen Berlin e. V)

Leinestraße 51 العنوان: 
Berlin 12049
030 – 61 70 91 67 هاتف: 
030 – 61 70 91 68
030 – 67 96 83 20 فاكس: 
بريد إلكتروني: 
info@netzwerk-behinderter-frauen-berlin.de
الإنترنت: 
www.netzwerk-behinderter-frauen.de

مركز استشارات المثليات

Kulmer Str. 20 العنوان: 
Berlin 10783
030 – 21 52 000 هاتف: 
030 – 21 91 70 09 فاكس: 
بريد إلكتروني: 
info@lesbenberatung-berlin.de
الإنترنت: 
www.lesbenberatung-berlin.de

خدمة إسعاف المتضررات من العنف التابعة لشاريتيه

Birkenstraße 62, Hs. N العنوان: 
Berlin 10559
030 – 450 570 270 هاتف: 
030 – 450 7 570 270 فاكس: 
بريد إلكتروني: 
gewaltschutz-ambulanz@charite.de
الإنترنت: 
www.gewaltschutz-ambulanz.charite.de

هيئة التحرير.




من قام بعمل هذا الكتيب؟
من شارك في إعداد هذا الكتيب؟

قام فريق عمل "تدابير الحماية للنساء ذوات الإعاقات" بإعداد هذا الكتيب.

اشتركت هذه الجهات في إعداد هذا الكتيب:

- الجهة الاستشارية Frauentreffpunkt
- مأوى النساء التالية:
- مأوى النساء التابع لجمعية شاريتيه الخيرية
- مأوى النساء هيسْتيا (Hestia)
- 2. مأوى نساء مستقل (Autonomes Frauen-Haus)
- هذه المشاريع التالية تصب في خدمة مساكن الإيواء:
Frauenort Augusta
Frauenzimmer
Paula Panke
- الخط الساخن (BIG) وقسم التنسيق (BIG)
- شرطة برلين
- شبكة برلين للنساء ذوات الإعاقات
- اللجنة البرلمانية المختصة بشؤون الصحة، والرعاية، والمساواة، وقسم المرأة المعني بالصراعات والأوضاع الحياتية الخاصة.

هكذا تستطيعين الوصول لفريق العمل:

العنوان:  قسم التنسيق (BIG)
Durlacher Straße 11 a
Berlin 10715
بريد إلكتروني:  mail@big-koordinierung.de
الإنترنت:  www.big-koordinierung.de

رسمت راينهيلد كاسينج (Reinhild Kassing) من مدينة كاسل
الصور الموجودة بهذا الكتيب
© جميع الحقوق محفوظة للرسامة راينهيلد كاسينج
(Reinhild Kassing)

تم إصدار هذا الكتيب بواسطة

BIG e.v.

Bei häuslicher Gewalt
Hilfe für Frauen und
ihre Kinder

BIG HOTLINE

BIG KOORDINIERUNG

BIG PRÄVENTION

مبادرة برلين لمناهضة العنف ضد المرأة
.BIG e.V.

Durlacher Str. 11 a • 10715 Berlin

هاتف: 030 61 70 91 00

تلفاكس: 030 61 70 91 01

mail@big-koordinierung.de

www.big-koordinierung.de

بجانب

Senatsverwaltung
für Gesundheit, Pflege
und Gleichstellung

be Berlin

اللجنة البرلمانية المختصة بشؤون الصحة،
والرعاية، والمساواة

Oranienstr. 106 • 10969 Berlin

للاستفسارات:

Susanna Thieme

هاتف: (030) 9028 – 2138

فاكس: (030) 9028 – 2066

بريد: Susanna.Thieme@senaif.berlin.de

الطبعة الأولى 2016



KOORDINIERUNG **BIG**

Bei häuslicher Gewalt · Hilfe für Frauen und ihre Kinder